

p. 10 (13° riga dal basso)
mento di quell'azione – e dunque 250 prima
↓
mento di quell'azione – e dunque 350 prima

p. 16 (13° riga dal basso)
simultanei come presuppongono gli autori dell'articolo3
↓
simultanei come presuppongono gli autori dell'articolo.

p. 21 (5° riga dal basso)
nessuno ragione
↓
nessuna ragione

p. 29 (ultima riga)
fatto, godiamo della libertà (senza dunque essere casualmente
↓
fatto, godiamo della libertà (senza dunque essere causalmente

p. 67 (9° e 7° riga dal fondo)
Primo mobile
↓
Primo motore
[mover]

p. 95 (righe 1-4)

Naturalmente non potrei rispondere a questa domanda, e anzi non potrei neppure porla, senza sapere *con esattezza* cos'è la tesi del determinismo. Ebbene a questo proposito c'è una cosa che va chiarita subito: se esiste ...

↓
Ma come potrei rispondere a questa domanda, o anche soltanto porla, senza sapere *con esattezza* che cosa sia la tesi del determinismo? Ebbene c'è una cosa che sappiamo: che se esiste ...
[But how can I answer, or even pose, this question without knowing exactly what the thesis of determinism is? Well, there is one thing we do know: that if there ...]

p. 95 (9a riga)
soltanto in seguito, forse
↓
in seguito, forse [and then perhaps]

p. 106 (13a riga dal fondo)
all'interno un ambito
↓
all'interno di un ambito

p. 116

ultima riga

responsabile per averla **compiuta** → responsabile per averla **compiuta**

p. 126 (circa metà pagina)

Quando ho detto sin qui **porta alla conclusione** che il principio delle possibilità alternative dovrebbe essere emendato; **tale principio infatti dovrebbe** affermare che una persona non è moralmente responsabile per ciò che ha fatto se lo ha fatto **soltanto** perché non avrebbe potuto fare altrimenti.

↓

Quando ho detto sin qui **potrebbe suggerire** che il principio delle possibilità alternative dovrebbe essere emendato **così che esso asserisca** che una persona non è moralmente responsabile per ciò che ha fatto se lo ha fatto perché non avrebbe potuto fare altrimenti.

[What I have said may suggest that the principle of alternate possibilities should be revised so as to assert that a person is not morally responsible for what he has done if he did it because he could not have done otherwise.]

p. 127 (6a riga dal fondo)

è più giusto dire che ha fatto quel che ha fatto perché non avrebbe

↓

è più giusto dire che ha fatto quel che ha fatto **solo** perché non avrebbe

[*it is not correct to say that he did what he did only because he could not have done*]

p. 134 (10a riga dal fondo)

non può essere una legge di natura se implica l'esistenza di un individuo

↓

non può essere una legge di natura **a meno che non sia vera e contingente, e che nessuna proposizione è una legge di natura** se implica se implica l'esistenza di un individuo

[*cannot be a law of nature unless it is true and contingent, and that no proposition is a law of nature if it entails the existence of some concrete individual*]

p. 135 (7a riga)

allevamento selettivo che **potrebbe dar** vita a un tipo

↓

allevamento selettivo che **darebbe** vita a un tipo

[*selective breeding that would produce a sort*]

p. 136 (8a riga dal fondo)

che **contraddica** questi requisiti

↓

che **non supporti** questi requisiti

[*does not support*]

p. 137 (8a riga)

[avrebbe potuto rendere] falso

↓

[avrebbe potuto rendere] **...** falso

p. 137 (9° riga dal fondo)

iscrizioni

↓

ascrizioni

[*ascriptions*]

p. 139 (2° riga sez. III)

compiere un atto che aveva l'intenzione di compiere

↓

compiere un atto che aveva preso in considerazione

[*a certain contemplated act*]

p. 141 (2° riga)

segue da (1) attraverso (6)

↓

segue dalle premesse (1)-(6)

p. 142 (1° riga)

stati di cose validi

↓

stati di cose che sono sussistiti

[*that obtained*]

p. 143 (2° riga dal fondo)

obiezioni all'argomento proposta

↓

obiezioni all'argomento proposta

p. 152 (3° riga nella citazione)

neppure per un istante

↓

neppure per un istante.

p. 155 (a metà pagina circa)

la nostra comprensione di questo concetto non sia influenzata da

↓

la nostra comprensione di questo concetto sia influenzata da

[*we do not allow our understanding of metaphysical freedom to be influenced by*]

p. 155 (1a riga citazione)

per la riunione

↓

per la riunione.

p. 156 (3a riga dal fondo)

alquanto sconcertante

↓

molto sorprendente / che lascia moto perplessi

[very puzzling idea indeed]

p. 158 (5° riga dal fondo)

hanno perciò accettato

↓

hanno accettato

[have accepted]

p. 164 (13° riga dal fondo)

ma se sappiamo che siamo liberi – e, al tempo stesso, se siamo liberi e non sappiamo di esserlo

↓

ma se sappiamo che siamo liberi – anzi, se siamo liberi e non sappiamo di esserlo

[But if we know that we are free – indeed, if we are free and do not know it –]

p. 165

contiene un errore. La mia *opinione*

↓

contiene un errore. E tuttavia, avendo riflettuto sui due argomenti molto seriamente per quasi trent'anni, confesso che io stesso sono incapace di identificare anche solo un possibile candidato per un tale errore. La mia opinione

[mistake. And yet, having thought very hard about the two arguments for almost thirty years, I confess myself unable to identify even a possible candidate for such a mistake. My *opinion*]